

# GLOSSAIRE

## INFRACTIONS D'ORDRE SEXUEL

Les infractions sont classées en ordre alphabétique. La disposition correspondante du Code criminel est indiquée pour chaque infraction. Pour faciliter la navigation, vous pouvez cliquer sur la lettre du mot que vous recherchez afin d'y être amené dans le glossaire.

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	<b>E</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	<b>M</b>
<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>	<b>Q</b>	<b>R</b>	<b>S</b>	<b>T</b>	<b>U</b>	<b>V</b>	<b>W</b>	<b>X</b>	<b>Y</b>	<b>Z</b>

### A

<p><b>accès à la pornographie juvénile</b> Acte de délibérément regarder de la pornographie juvénile ou faciliter sa transmission.</p>	<p><b>accessing child pornography</b> <i>Act of deliberately viewing child pornography or facilitating its transmission.</i></p>	<p><a href="#">163.1(4.1) et (4.2)</a></p>
<p><b>actions indécentes</b> Quelque chose de choquant, que ce soit en public devant une ou plusieurs personnes, ou ailleurs dans le but d'insulter ou de blesser quelqu'un.</p>	<p><b>indecent acts</b> <i>Something shocking, whether in public in front of one or more people, or elsewhere, with the intention of insulting or hurting someone.</i></p>	<p><a href="#">173(1)</a></p>
<p><b>administration d'une substance délétère</b> (infractions pouvant se rattacher à celle d'agression sexuelle) Donner ou faire donner à quelqu'un, ou s'arranger pour qu'une personne consomme, un poison ou une substance nocive.</p>	<p><b>administering a noxious thing</b> (offences related to sexual assault) <i>Give or cause to be given to someone, or arrange for someone to consume, a poison or noxious substance.</i></p>	<p><a href="#">245</a></p>
<p><b>agression armée</b> Commettre des voies de fait en plus de porter, utiliser ou menacer d'utiliser une arme ou une imitation d'arme.</p>	<p><b>assault with a weapon</b> <i>Committing assault in addition to carrying, using, or threatening to use a weapon or imitation weapon.</i></p>	<p><a href="#">267a)</a></p>
<p><b>agression avec étouffement, suffocation et étranglement</b> Commettre des voies de fait en plus d'étouffer, de suffoquer ou d'étrangler le plaignant ou la plaignante.</p>	<p><b>assault with choking, suffocating, and strangling</b> <i>Committing an assault in addition to choking, suffocating, or strangling the complainant.</i></p>	<p><a href="#">267c)</a></p>
<p><b>agression et infliction de lésions corporelles</b> Commettre des voies de fait en plus d'infliger des lésions corporelles au plaignant ou plaignante.</p>	<p><b>assault causing bodily harm</b> <i>Committing assault in addition to inflicting bodily harm on the complainant.</i></p>	<p><a href="#">267b)</a></p>

<p><b>agression sexuelle</b> Geste à caractère sexuel, avec ou sans contact physique, commis par un individu sans le consentement de la personne visée. Il s'agit d'un acte visant à assujettir une autre personne à ses propres désirs par un abus de pouvoir, par l'utilisation de la force ou de la contrainte, ou sous la menace implicite ou explicite.</p>	<p><b>sexual assault</b> <i>Act of a sexual nature, with or without physical contact, committed by an individual without the consent of the person concerned. It is an act intended to subject another person to his or her own desires through abuse of power, the use of force or coercion, or under implicit or explicit threat.</i></p>	<p><a href="#">271</a></p>
<p><b>agression sexuelle armée</b> Commettre une agression sexuelle et porter, utiliser ou menacer d'utiliser une arme ou une imitation d'arme.</p>	<p><b>sexual assault with a weapon</b> <i>Committing a sexual assault and carrying, using, or threatening to use a weapon or imitation weapon.</i></p>	<p><a href="#">272(1)a)</a></p>
<p><b>agression sexuelle avec étouffement, suffocation et étranglement</b> Commettre une agression sexuelle et étouffer, suffoquer ou étrangler le plaignant ou la plaignante.</p>	<p><b>sexual assault with choking, suffocating, and strangling</b> <i>Committing a sexual assault while choking, suffocating, or strangling the complainant.</i></p>	<p><a href="#">272(1)c.1)</a></p>
<p><b>agression sexuelle avec menace d'infliger des lésions corporelles à une tierce personne</b> Commettre une agression sexuelle et menacer d'infliger des lésions corporelles à une autre personne que le plaignant ou la plaignante.</p>	<p><b>sexual assault with threats to a third party</b> <i>Committing sexual assault and threatening bodily harm to someone other than the complainant.</i></p>	<p><a href="#">272(1)b)</a></p>
<p><b>agression sexuelle causant des lésions corporelles</b> Commettre une agression sexuelle et infliger des lésions corporelles au plaignant ou plaignante.</p>	<p><b>sexual assault causing bodily harm</b> <i>Committing sexual assault and causing bodily harm to the complainant.</i></p>	<p><a href="#">272(1)c)</a></p>
<p><b>agression sexuelle commise avec une autre personne</b> Commettre une agression sexuelle et participer à l'infraction avec une autre personne.</p>	<p><b>party to the offence with any other person</b> <i>Committing sexual assault and participating in the offence with another person.</i></p>	<p><a href="#">272(1)d)</a></p>
<p><b>agression sexuelle grave</b> Agression sexuelle qui inclut la blessure, la mutilation ou la défiguration de la personne plaignante ou met sa vie en danger.</p>	<p><b>aggravated sexual assault</b> <i>Sexual assault that includes injury, mutilation, disfigurement or endangers the life of the complainant.</i></p>	<p><a href="#">273</a></p>
<p><b>avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels</b> Recevoir un avantage matériel, comme de l'argent, provenant directement ou indirectement de la commission de l'infraction d'obtention de services sexuels moyennant rétribution.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels d'une personne âgée de moins de 18 ans</b></li> </ul>	<p><b>material benefit from sexual services</b> <i>Receiving a material benefit, such as money, that came directly or indirectly from the commission of the offence of obtaining sexual services in return for payment.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>material benefit from sexual services provided by a person under 18 years</b></li> </ul>	<p><a href="#">286.2(1)</a>  <a href="#">286.2(2)</a></p>

## B

<p><b>bestialité</b> Tout contact, dans un but sexuel, avec un animal.</p>	<p><b>bestiality</b> <i>Any contact with an animal for sexual purposes.</i></p>	<p><a href="#">160</a></p>
<p><b>but légitime</b> (moyen de défense – pornographie juvénile) Un but légitime inclut un acte lié à l’administration de la justice, à la science, à la médecine, à l’éducation ou aux arts.</p>	<p><b>legitimate purpose</b> (defence – child pornography) <i>A legitimate purpose includes an act related to the administration of justice, science, medicine, education, or the arts.</i></p>	<p><a href="#">163.1(6)</a></p>

## C

<p><b>cadavre (nécrophilie)</b> Ne pas remplir un devoir légal lié à l'inhumation d'un corps humain ou de restes humains, ou commettre des actes outrageants, indécents ou indignes envers un cadavre humain ou des restes humains, qu'ils soient enterrés ou non.</p>	<p><b>dead body (necrophilia)</b> <i>Failing to fulfil a legal duty connected with the burial of a human body or human remains, or committing outrageous, indecent, or undignified acts towards a human corpse or human remains, whether buried or not.</i></p>	<p><a href="#">182</a></p>
<p><b>contacts sexuels (avec personne âgée de moins de 16 ans)</b> Toucher, dans un but sexuel, directement ou indirectement, une partie du corps d'un enfant de moins de 16 ans avec une partie de son propre corps ou un objet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>exception pour accusé âgé de 12 ou 13 ans</b> Une personne de 12 ou 13 ans ne peut être jugée, sauf si elle a une position d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime, si la victime est dépendante d'elle, ou si elle exploite la victime dans une relation.</li> </ul>	<p><b>sexual interference (with a person under the age of 16 years)</b> <i>Touching directly or indirectly, for sexual purposes, a part of the body of a child under the age of 16 with a part of his or her own body or with an object.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>exemption for accused aged 12 or 13</b> <i>A person aged 12 or 13 cannot be tried, unless they are in a position of authority or trust over the victim, the victim is dependent on them, or they are exploiting the victim in a relationship.</i></li> </ul>	<p><a href="#">151</a>  <a href="#">150.1(3)</a></p>
<p><b>corruption d'enfants</b> Le fait de participer à des comportements, en présence d'un enfant, tels qu'un adultère, une immoralité sexuelle, une consommation habituelle d'alcool ou d'autres vices, mettre en danger le bien-être moral de l'enfant ou rendre l'endroit inapproprié pour sa présence.</p>	<p><b>corrupting children</b> <i>Engaging in behaviour, in the presence of a child, such as adultery, sexual immorality, habitual consumption of alcohol or other vices, endangering the child's moral well-being or making the place unsuitable for their presence.</i></p>	<p><a href="#">172</a></p>
<p><b>circonstance aggravante</b> (pornographie juvénile) Le tribunal est tenu de considérer comme circonstance aggravante le fait que la personne a commis l’infraction dans le but de réaliser un profit.</p>	<p><b>aggravating factor</b> (child pornography) <i>The court is obliged to consider as an aggravating circumstance the fact that the person committed the offence with the aim of making a profit.</i></p>	<p><a href="#">163.1(4.3)</a></p>

D

<p><b>défense fondée sur le bien public : si les actes ont servi le bien public</b> (corruption des mœurs)</p>	<p><b>defence: if the offence serves the public good</b> (corrupting morals)</p>	<p><a href="#">163(3) et (4)</a></p>
<p><b>définition de « enregistrement visuel »</b> (voyeurisme) Enregistrement photographique, filmé, vidéo ou autre, réalisé par tout moyen.</p>	<p><b>definition of “visual recording”</b> (voyeurism) Photographic, film, video or other recording made by any means.</p>	<p><a href="#">162(2)</a></p>
<p><b>définition de « enregistrement voyeuriste »</b> (voyeurisme) Enregistrement photographique, filmé, vidéo ou autre, réalisé par tout moyen, dans un but voyeuriste.</p>	<p><b>definition “voyeuristic recording”</b> (voyeurism) Photographic, film, video, or other recording, made by any means, for voyeuristic purposes.</p>	<p><a href="#">164(8)</a></p>
<p><b>définition de « théâtre »</b> (représentation théâtrale immorale) Tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l’entrée y soit gratuite ou non.</p>	<p><b>definition of “theatre”</b> (immoral theatrical performance) Includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is required for admission.</p>	<p><a href="#">150</a></p>
<p><b>définition « matériel sexuellement explicite »</b> (rendre accessible à un enfant) Toute représentation visuelle, qu'elle soit photographique, filmée, en vidéo ou autre, créée par des moyens mécaniques ou électroniques. Cela inclut toute image où une personne est impliquée dans une activité sexuelle explicite ou dont la caractéristique principale est la représentation à des fins sexuelles des seins, des organes génitaux ou de la région anale de la personne. De plus, cela englobe tout écrit principalement axé sur la description sexuelle explicite impliquant une personne, ainsi que tout enregistrement sonore mettant en avant la description, la présentation ou la simulation à des fins sexuelles d'une activité sexuelle explicite avec une personne.</p>	<p><b>definition of “sexually explicit material”</b> (making sexually explicit material available to a child) Any visual representation, whether photographic, filmed, on video or otherwise, created by mechanical or electronic means. This includes any image in which a person is involved in explicit sexual activity, or whose principal characteristic is the representation for sexual purposes of the person's breasts, genitals, or anal region. In addition, it includes any written material primarily focused on explicit sexual description involving a person, as well as any sound recording featuring the description, presentation, or simulation for sexual purposes of explicit sexual activity with a person.</p>	<p><a href="#">171.1(5)</a></p>
<p><b>définition de « pornographie juvénile »</b> Toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre montrant une personne de moins de 18 ans engagée dans une activité sexuelle explicite ou présentée comme telle, ainsi que toute représentation dont la caractéristique principale est l'affichage à des fins sexuelles des organes sexuels ou de la région anale d'une personne de moins de 18 ans. Tout écrit, représentation ou enregistrement sonore encourageant une activité sexuelle avec une personne de moins de 18 ans en violation de la loi, ainsi que tout écrit ou enregistrement sonore décrivant à des fins sexuelles une telle activité constituant une infraction à la loi.</p>	<p><b>definition of “child pornography”</b> Any photographic, filmed, video or other representation showing a person under 18 engaged in explicit sexual activity or presented as such, as well as any representation whose main feature is the display for sexual purposes of the sexual organs or anal region of a person under 18. Any writing, representation or sound recording encouraging sexual activity with a person under the age of 18 in violation of the law, as well as any writing or sound recording describing such activity for sexual purposes constituting an infringement of the law.</p>	<p><a href="#">163.1(1)</a></p>

<p><b>définition de « possession »</b> (pornographie juvénile)</p> <p>Une personne possède quelque chose si elle le détient physiquement ou en a conscience, que ce soit pour elle-même ou pour quelqu'un d'autre, dans un lieu qu'elle occupe. De plus, si plusieurs personnes sont d'accord pour avoir la garde ou la possession d'une chose, la loi considère que chacune d'entre elles la détient individuellement.</p>	<p><b>definition of “possession”</b> (child pornography)</p> <p><i>A person owns something if they physically hold it or are aware of it, whether for themselves or for someone else, in a place they occupy. Moreover, if several people agree to have custody or possession of a thing, the law considers that each of them owns it individually.</i></p>	<p><a href="#">4(3)</a></p>
<p><b>définition de « rapports sexuels »</b> (inceste)</p> <p>Les rapports sexuels sont complets s'il y a pénétration même au moindre degré et bien qu'il n'y ait pas émission de semence.</p>	<p><b>definition “sexual intercourse”</b> (incest)</p> <p><i>Sexual intercourse is complete if there is penetration, even to the slightest degree, and even if there is no emission of semen.</i></p>	<p><a href="#">4(5)</a></p>
<p><b>distribution de pornographie juvénile</b></p> <p>Distribution inclut la transmission, l'accessibilité, la vente, l'importation ou l'exportation, la publicisation ainsi que la possession en vue de la transmission, l'accessibilité, la distribution, la vente, l'exportation ou la publicisation.</p>	<p><b>distribution of child pornography</b></p> <p><i>Distribution includes transmission, accessibility, sale, import or export, publicity as well as possession with a purpose of transmission, accessibility, distribution, sale, export, or publicity.</i></p>	<p><a href="#">163.1(3)</a></p>

## E

<p><b>« enregistrement visuel »</b> (définition – voyeurisme)</p> <p>Enregistrement photographique, filmé, vidéo ou autre, réalisé par tout moyen.</p>	<p><b>“visual recording”</b> (definition – voyeurism)</p> <p><i>Photographic, film, video or other recording made by any means.</i></p>	<p><a href="#">162(2)</a></p>
<p><b>« enregistrement voyeuriste »</b> (définition – voyeurisme)</p> <p>Enregistrement photographique, filmé, vidéo ou autre, réalisé par tout moyen, dans un but voyeuriste.</p>	<p><b>“voyeuristic recording”</b> (definition – voyeurism)</p> <p><i>Photographic, film, video, or other recording, made by any means, for voyeuristic purposes.</i></p>	<p><a href="#">164(8)</a></p>
<p><b>étaier ou exposer des choses indécentes dans un endroit public - « troubler la paix »</b></p> <p>L'acte d'étaier ou d'exposer des choses indécentes dans un endroit public constitue l'infraction de troubler la paix.</p>	<p><b>expose or exhibit an indecent exhibition in a public place - “causing a disturbance”</b></p> <p><i>Exposing or exhibiting an indecent exhibition in a public place is considered a disturbance.</i></p>	<p><a href="#">175(1)b)</a></p>
<p><b>erreur de fait sur l'âge</b> (moyen de défense – pornographie juvénile)</p> <p>Le fait que la personne accusée croyait que la plaignante ou le plaignant était âgé d'au moins 18 ans ne constitue pas un moyen de défense sauf si elle a pris des mesures raisonnables pour s'assurer d'une part que la plaignante ou le plaignant avait bien cet âge et, d'autre part, pour veiller à ce qu'il ne soit pas présenté comme une personne de moins de 18 ans.</p>	<p><b>mistaken belief in the age</b> (defence – child pornography)</p> <p><i>The fact that the accused believed the complainant to be at least 18 years of age is not a defence unless they took reasonable steps to ensure that the complainant was of that age and that they were not represented as being under 18.</i></p>	<p><a href="#">163.1(5)</a></p>

<p><b>excision (voies de fait graves - infractions pouvant se rattacher à celle d'agression sexuelle)</b> L'acte de couper, d'exciser ou de mutiler partiellement ou totalement les parties génitales d'une personne constitue une blessure ou une mutilation, sauf dans deux cas :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Une opération chirurgicale effectuée par un professionnel médical autorisé par la loi, dans le but de préserver la santé physique de la personne, de maintenir des fonctions reproductives normales ou d'assurer une apparence et des fonctions sexuelles normales.</li> <li>2. Un acte qui, s'appliquant à une personne de dix-huit ans ou plus, n'entraînant aucune lésion corporelle.</li> </ol>	<p><b>excision (aggravated assault - offences related to sexual assault)</b> <i>The act of cutting, excising or partially or totally mutilating a person's genitals constitutes injury or mutilation, except in two cases:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>A surgical operation performed by a medical professional authorized by law, for the purpose of preserving the person's physical health, maintaining normal reproductive functions, or ensuring normal sexual appearance and functions.</i></li> <li>2. <i>An act which, when applied to a person eighteen years of age or older, does not result in bodily harm.</i></li> </ol>	<p><a href="#">268(3) et (4)</a></p>
<p><b>exhibitionnisme</b> Montrer ses parties génitales à une personne de moins de seize ans, peu importe l'endroit, dans un contexte à caractère sexuel.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>exception pour accusé âgé de 12 ou 13 ans</b> Une personne de 12 ou 13 ans ne peut être jugée, sauf si elle a une position d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime, si la victime est dépendante d'elle, ou si elle exploite la victime dans une relation.</li> </ul>	<p><b>exposure</b> <i>Showing one's genitals to anyone under the age of 16, regardless of location, in a sexual context.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>exemption for accused aged 12 or 13</b> <i>A person aged 12 or 13 cannot be tried, unless they are in a position of authority or trust over the victim, the victim is dependent on them, or they are exploiting the victim in a relationship.</i></li> </ul>	<p><a href="#">173(2)</a>  <a href="#">150.1(3)</a></p>
<p><b>exploitation sexuelle (avec personne âgée de 16 à 18 ans)</b> L'acte de toucher, directement ou indirectement, une personne âgée de 16 à 18 ans à des fins d'ordre sexuel, et avec qui il y a une situation d'autorité ou de confiance, avec une partie de son corps ou avec un objet, ou une partie du corps de l'adolescent. Inclut également l'acte d'inviter, d'engager ou d'inciter un adolescent à toucher la personne en situation d'autorité, à se toucher ou à toucher un tiers, directement ou indirectement, avec une partie du corps ou avec un objet.</p>	<p><b>sexual exploitation (of a person 16 years of age or more but under the age of 18)</b> <i>Touching, directly or indirectly, a person aged 16 to 18 for sexual purposes, and with whom there is a relation of authority or trust, with a part of their body or with an object, or a part of the adolescent's body. Also includes, for sexual purposes, inviting, counselling, or inciting an adolescent to touch them, themselves or a third party, directly or indirectly, with a part of their body or with an object.</i></p>	<p><a href="#">153</a></p>
<p><b>exploitation sexuelle (personne avec une déficience mentale ou physique)</b> L'acte d'une personne qui est en situation d'autorité ou de confiance et qui, à des fins d'ordre sexuel, engage ou incite une personne ayant une déficience mentale ou physique à la toucher, à se toucher ou à toucher un tiers, sans son consentement, directement ou indirectement, avec une partie du corps ou avec un objet.</p>	<p><b>sexual exploitation (person with a mental or physical disability)</b> <i>The act of a person in a position of authority or trust who, for sexual purposes, engages or incites a person with a mental or physical disability to touch them, themselves or a third party, without their consent, directly or indirectly, with a part of the body or with an object.</i></p>	<p><a href="#">153.1</a></p>

## F

<p><b>fait de vaincre la résistance à la perpétration d’une infraction</b> (infractions pouvant se rattacher à celle d’agression sexuelle)</p> <p>Les actions constituant cette infraction comprennent :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• toute tentative visant à étouffer, suffoquer ou étrangler une personne, ou à la rendre insensible, inconsciente ou incapable de résister au moyen de méthodes spécifiques.</li> <li>• l'administration, la tentative d'administration ou le fait de faire prendre à une personne une drogue, une substance stupéfiante ou soporifique.</li> </ul>	<p><b>overcoming resistance to commission of offence</b> (<i>offences related to sexual assault</i>)</p> <p><i>Actions constituting this offence include:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• any attempt to choke, suffocate or strangle a person, or to render them insensible, unconscious, or unable to resist using specific methods.</li> <li>• administering, attempting to administer, or causing a person to take a drug, stupefying or overpowering substance.</li> </ul>	<p><a href="#">246</a></p>
---	--	----------------------------

## G

## H

<p><b>harcèlement criminel</b></p> <p>Harcèler une personne, que ce soit en connaissance de son ressenti ou en ignorant ce ressenti, si cela la fait raisonnablement craindre pour sa sécurité ou celle de ses proches. Les actions interdites comprennent le fait de suivre la personne de manière répétée, de communiquer de façon insistante avec elle ou ses proches, de surveiller son domicile ou ses lieux fréquentés, et d'avoir un comportement menaçant envers elle ou sa famille.</p>	<p><b>criminal harassment</b></p> <p><i>Harassing a person, whether knowingly or unknowingly, if this causes them to reasonably fear for their safety or that of their loved ones. Actions prohibited include repeatedly following the person, insistent communication with them or their loved ones, surveillance of their home or places where they frequent, and threatening behaviour towards them or their family.</i></p>	<p><a href="#">264</a></p>
--	---	----------------------------

## I

<p><b>immunité</b> (marchandisation d’activités sexuelles)</p> <p>Une personne ne peut pas être accusée si l’avantage matériel reçu provient de la prestation de ses propres services sexuels ou de la publicité de ses propres services sexuels.</p>	<p><b>immunity</b> (<i>commodification of sexual activity</i>)</p> <p><i>A person cannot be charged if the material benefit received comes from the provision of their own sexual services or the advertising of their own sexual services.</i></p>	<p><a href="#">286.5</a></p>
---	---	------------------------------

<p><b>impression, publication, etc., de matériel voyeuriste</b></p> <p>Imprimer, copier, publier, distribuer, mettre en circulation, vendre ou rendre accessible un enregistrement ou en faire la publicité, ou l'avoir en sa possession en vue de l'imprimer, de le copier, de le publier, de le distribuer, de le mettre en circulation, de le vendre, de le rendre accessible ou d'en faire la publicité.</p>	<p><b>printing, publication, etc. or voyeuristic recordings</b></p> <p><i>Printing, copying, publishing, distributing, circulating, selling, advertising or making available the recording, or having the recording in one's possession for the purpose of printing, copying, publishing, distributing, circulating, selling or advertising it or making it available.</i></p>	<p><a href="#">162(4)</a></p>
<p><b>inadmissibilité de l'erreur (leurre)</b></p> <p>Le fait que la personne accusée croyait que la plaignante ou le plaignant était âgé d'au moins 18, 16 ou 14 ans, selon le cas, ne constitue pas un moyen de défense sauf si elle a pris des mesures raisonnables pour s'assurer de l'âge de la plaignante ou du plaignant.</p>	<p><b>no defence (luring)</b></p> <p><i>The fact that the accused believed the complainant to be at least 18, 16 or 14 years of age, as the case may be, is not a defence unless the accused took reasonable steps to ascertain the complainant's age.</i></p>	<p><a href="#">172.1(4)</a></p>
<p><b>inceste</b></p> <p>Toute personne, sachant qu'une autre personne est, par les liens du sang, son père ou sa mère, son enfant, son frère, sa sœur, son grand-père, sa grand-mère, son petit-fils ou sa petite-fille, selon le cas, a des rapports sexuels avec cette personne.</p>	<p><b>incest</b></p> <p><i>Any person who, knowing that another person is, by blood relationship, their father or mother, child, brother, sister, grandfather, grandmother, grandson, or granddaughter, as the case may be, and has sexual intercourse with that person.</i></p>	<p><a href="#">155</a></p>
<p><b>incitation à des contacts sexuels (avec personne âgée de moins de 16 ans)</b></p> <p>L'acte d'une personne d'inviter, d'engager ou d'inciter un enfant âgé de moins de 16 ans à la toucher, à se toucher ou à toucher un tiers, directement ou indirectement, avec une partie du corps ou avec un objet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>exception pour accusé âgé de 12 ou 13 ans</b> Une personne de 12 ou 13 ans ne peut être jugée, sauf si elle a une position d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime, si la victime est dépendante d'elle, ou si elle exploite la victime dans une relation.</li> </ul>	<p><b>invitation to sexual touching (with a person under the age of 16 years)</b></p> <p><i>The act of a person inviting, counselling or inciting a child under the age of 16 to touch them, themselves, or a third party, directly or indirectly, with a part of the body or with an object.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>exemption for accused aged 12 or 13</b> <i>A person aged 12 or 13 cannot be tried, unless they are in a position of authority or trust over the victim, the victim is dependent on them, or they are exploiting the victim in a relationship.</i></li> </ul>	<p><a href="#">152</a></p> <p><a href="#">150.1(3)</a></p>

J

K



## L

<p><b>lésions corporelles</b> (infractions pouvant se rattacher à celle d'agression sexuelle) Une blessure qui nuit à la santé ou au bien-être d'une personne et qui n'est pas de nature passagère ou sans importance.</p>	<p><b><i>bodily harm</i></b> (<i>offences related to sexual assault</i>) <i>An injury that negatively affects a person's health or well-being and that is not of a temporary or unimportant nature.</i></p>	<p><a href="#">269</a></p>
<p><b>leurre</b> Le leurre informatique se fait généralement sous forme de communication électronique, entre un adulte et un enfant, dans le but de commettre plus facilement une infraction de nature sexuelle.</p>	<p><b><i>luring a child</i></b> <i>Computer luring generally takes the form of electronic communication between an adult and a child, with the aim of making it easier to commit an offence of a sexual nature.</i></p>	<p><a href="#">172.1(1)</a></p>

## M

<p><b>maître de maison qui permet des actes sexuels interdits</b> La personne responsable d'un lieu ou toute autre personne responsable de l'accès ou de l'utilisation de ce lieu, commets une infraction si elle autorise délibérément la présence d'une personne de moins de 18 ans dans ce lieu dans le but de commettre des actes sexuels interdits.</p>	<p><b><i>householder permitting sexual activity</i></b> <i>The person in charge of a place, or any other person responsible for access to or use of the place, commits an offence if they deliberately allow a person under the age of 18 to be present in the place for the purpose of committing prohibited sexual acts.</i></p>	<p><a href="#">171</a></p>
<p><b>« matériel sexuellement explicite »</b> (définition - rendre accessible à un enfant du matériel sexuellement explicite) Toute représentation visuelle, qu'elle soit photographique, filmée, en vidéo ou autre, créée par des moyens mécaniques ou électroniques. Cela inclut toute image où une personne est impliquée dans une activité sexuelle explicite ou dont la caractéristique principale est la représentation à des fins sexuelles des seins, des organes génitaux ou de la région anale de la personne. De plus, cela englobe tout écrit principalement axé sur la description sexuelle explicite impliquant une personne, ainsi que tout enregistrement sonore mettant en avant la description, la présentation ou la simulation à des fins sexuelles d'une activité sexuelle explicite avec une personne.</p>	<p><b><i>“sexually explicit material”</i></b> (<i>definition - making sexually explicit material available to a child</i>) <i>Any visual representation, whether photographic, filmed, on video or otherwise, created by mechanical or electronic means. This includes any image in which a person is involved in explicit sexual activity, or whose principal characteristic is the representation for sexual purposes of the person's breasts, genitals, or anal region. In addition, it includes any written material primarily focused on explicit sexual description involving a person, as well as any sound recording featuring the description, presentation, or simulation for sexual purposes of explicit sexual activity with a person.</i></p>	<p><a href="#">171.1(5)</a></p>
<p><b>mise à la poste de choses obscènes</b> (corruption des mœurs) Se servir de la poste pour transmettre ou livrer quelque chose d'obscène, indécent, immoral ou injurieux et grossier.</p>	<p><b><i>mailing obscene matter</i></b> (<i>corrupting morals</i>) <i>Using the mail to transmit or deliver anything obscene, indecent, immoral, or abusive.</i></p>	<p><a href="#">168</a> et <a href="#">169</a></p>

## N

<p><b>nudité</b> Le fait d'être nu dans un endroit public ou être nu et exposé à la vue du public sur une propriété privée, que la propriété soit à l'accusé ou non.</p>	<p><b>nudity</b> <i>Being naked in a public place or being naked and exposed to public view on private property, whether or not the property belongs to the accused.</i></p>	<p><a href="#">174</a></p>
--	--	----------------------------

## O

<p><b>obtention de services sexuels moyennant rétribution</b> Payer pour des services sexuels d'une personne ou communiquer dans le but d'obtenir ces services moyennant rémunération.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>personne âgée de moins de 18 ans</b></li> </ul>	<p><b>obtaining sexual services for consideration</b> <i>Paying for sexual services from any person or communicating for the purpose of obtaining such services for remuneration.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>from a person under 18 years</b></li> </ul>	<p><a href="#">286.1(1)</a>  <a href="#">286.1(2)</a></p>
--	---	---

## P

<p><b>passage d'enfants à l'étranger</b> Faire passer à l'étranger une personne de moins de 18, 16 ou 14 ans, selon le cas, résidant habituellement au Canada, et ce, en vue de permettre la commission d'un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction d'ordre sexuelle.</p>	<p><b>removal of a child from Canada</b> <i>Attempting to smuggle abroad a person under 18, 16 or 14 years of age, as the case may be, ordinarily resident in Canada, for the purpose of committing an act that, if committed in Canada, would constitute a sexual offence.</i></p>	<p><a href="#">273.3</a></p>
<p><b>père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur</b> Le père, la mère ou le tuteur d'une personne âgée de moins de 18 ans qui amène celle-ci à commettre des actes sexuels interdits avec un tiers.</p>	<p><b>parent or guardian procuring sexual activity</b> <i>The father, mother, or guardian of a person under the age of 18 who causes that person to commit prohibited sexual acts with a third party.</i></p>	<p><a href="#">170</a></p>
<p><b>« pornographie juvénile » (définition)</b> Toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre montrant une personne de moins de 18 ans engagée dans une activité sexuelle explicite ou présentée comme telle, ainsi que toute représentation dont la caractéristique principale est l'affichage à des fins sexuelles des organes sexuels ou de la région anale d'une personne de moins de 18 ans. Tout écrit, représentation ou enregistrement sonore encourageant une activité sexuelle avec une personne de moins de 18 ans en violation de la loi, ainsi que tout écrit ou enregistrement sonore décrivant à des fins sexuelles une telle activité constituant une infraction à la loi.</p>	<p><b>“child pornography” (definition)</b> <i>Any photographic, filmed, video or other representation showing a person under 18 engaged in explicit sexual activity or presented as such, as well as any representation whose main feature is the display for sexual purposes of the sexual organs or anal region of a person under 18.</i> <i>Any writing, representation or sound recording encouraging sexual activity with a person under the age of 18 in violation of the law, as well as any writing or sound recording describing such activity for sexual purposes constituting an infringement of the law.</i></p>	<p><a href="#">163.1(1)</a></p>

<p><b>possession de pornographie juvénile</b> Être en possession de pornographie juvénile.</p>	<p><b><i>possession of child pornography</i></b> <i>Being in possession of child pornography.</i></p>	<p><a href="#">163.1(4)</a></p>
<p><b>« possession »</b> (définition – pornographie juvénile) Une personne possède quelque chose si elle le détient physiquement ou en a conscience, que ce soit pour elle-même ou pour quelqu'un d'autre, dans un lieu qu'elle occupe. De plus, si plusieurs personnes sont d'accord pour avoir la garde ou la possession d'une chose, la loi considère que chacune d'entre elles la détient individuellement.</p>	<p><b><i>“possession”</i></b> (definition – child pornography) <i>A person owns something if they physically hold it or are aware of it, whether for themselves or for someone else, in a place they occupy. Moreover, if several people agree to have custody or possession of a thing, the law considers that each of them owns it individually.</i></p>	<p><a href="#">4 (3)</a></p>
<p><b>production, distribution, etc., de matériel obscène</b> (corruption des mœurs) Le fait de produire, imprimer, publier, distribuer, mettre en circulation, ou avoir en sa possession aux fins de publier, de distribuer ou de mettre en circulation quelque écrit, image, modèle, disque de phonographe ou autre chose obscène.</p>	<p><b><i>makes, prints, etc. any obscene written matter, picture, etc.</i></b> (corrupting morals) <i>Produce, print, publish, distribute, put into circulation, or have in one’s possession for the purpose of publishing, distributing, or putting into circulation any writing, picture, model, phonograph record or other obscene thing.</i></p>	<p><a href="#">163(1) et (2)</a></p>
<p><b>production de pornographie juvénile</b> Production inclut aussi l’impression, la publication ou la possession en vue de publication.</p>	<p><b><i>making child pornography</i></b> <i>Making also includes printing, publishing, or possessing for publication.</i></p>	<p><a href="#">163.1(2)</a></p>
<p><b>proférer des menaces</b> Proférer, transmettre ou faire recevoir par une personne, de quelque façon, une menace :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de causer la mort ou des lésions corporelles à quelqu’un;</li> <li>• de brûler, détruire ou endommager des biens meubles ou immeubles;</li> <li>• de tuer, empoisonner ou blesser un animal ou un oiseau qui est la propriété de quelqu’un.</li> </ul>	<p><b><i>uttering threats</i></b> <i>Utter, convey or cause any person to receive a threat:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>to cause death or bodily harm to any person;</i></li> <li>• <i>burn, destroy or damage real or personal property;</i></li> <li>• <i>kill, poison, or injure an animal or bird that is the property of any person.</i></li> </ul>	<p><a href="#">264.1</a></p>
<p><b>proxénétisme</b> Inciter quelqu'un à fournir des services sexuels en échange d'argent, ou, dans le but de faciliter cette infraction, recruter, détenir, cacher, ou héberger une personne offrant ces services en échange d'argent. Cela inclut également le fait d'exercer un contrôle, une direction ou une influence sur les déplacements de cette personne.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>proxénétisme à l'égard d'une personne de moins de 18 ans</b></li> </ul>	<p><b><i>procuring</i></b> <i>Inciting someone to provide sexual services in exchange for money, or, for the purpose of facilitating this offence, recruiting, holding, concealing, or harbouring a person offering such services in exchange for money. This also includes exercising control, direction, or influence over the movements of such a person.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><i>procuring of a person under 18</i></b></li> </ul>	<p><a href="#">286.3(1)</a>  <a href="#">286.3(2)</a></p>
<p><b>publication non consensuelle d'une image intime</b> Une image intime fait référence à tout enregistrement visuel, que ce soit photographique, filmé, en vidéo ou autre, d'une personne, créé de n'importe quelle manière, où la personne est représentée nue, exposant ses seins, organes génitaux, région anale ou s'adonnant à une activité sexuelle explicite. De plus, cette définition englobe les situations où la personne se trouvait, lors de l'enregistrement, dans des circonstances où une attente raisonnable de protection de la vie privée existait, et elle conserve cette attente raisonnable de protection de la vie privée au moment de la perpétration de l'infraction.</p>	<p><b><i>publication of an intimate image without consent</i></b> <i>An intimate image refers to any visual recording, whether photographic, filmed, videotaped or otherwise, of a person, created in any manner, in which the person is depicted naked, exposing breasts, genitals, anal region or engaging in explicit sexual activity. In addition, this definition includes situations where the person was, at the time of the recording, in circumstances where a reasonable expectation of privacy existed, and retains that reasonable expectation of privacy at the time of the commission of the offence.</i></p>	<p><a href="#">162.1 (1) et (2)</a></p>

<p><b>publication, impression, etc., de matériel voyeuriste</b> Imprimer, copier, publier, distribuer, mettre en circulation, vendre ou rendre accessible un enregistrement ou en faire la publicité, ou l'avoir en sa possession en vue de l'imprimer, de le copier, de le publier, de le distribuer, de le mettre en circulation, de le vendre, de le rendre accessible ou d'en faire la publicité.</p>	<p><b>publication, printing, etc. of voyeuristic recordings</b> <i>Printing, copying, publishing, distributing, circulating, selling, advertising, or making available the recording, or having the recording in one's possession for the purpose of printing, copying, publishing, distributing, circulating, selling or advertising it or making it available.</i></p>	<p><a href="#">162(4)</a></p>
<p><b>publicité de services sexuels</b> Faire délibérément de la publicité pour proposer des services sexuels en échange d'argent.</p>	<p><b>advertising sexual services</b> <i>Deliberately advertise sexual services in exchange for money.</i></p>	<p><a href="#">286.4</a></p>

## Q

## R

<p><b>« rapports sexuels » (définition)</b> Les rapports sexuels sont complets s'il y a pénétration même au moindre degré et bien qu'il n'y ait pas émission de semence.</p>	<p><b>"sexual intercourse" (definition)</b> <i>Sexual intercourse is complete if there is penetration, even to the slightest degree, and even if there is no emission of semen.</i></p>	<p><a href="#">4(5)</a></p>
<p><b>rendre accessible à un enfant du matériel sexuellement explicite</b> Transmettre, rendre disponible, distribuer ou vendre du matériel sexuellement explicite à une personne qui est, ou que l'accusé croit être, âgée de moins de 18 ans.</p>	<p><b>making sexually explicit material available to a child</b> <i>Transmitting, making available, distributing or selling sexually explicit material to a person who is, or who the accused believes is, under the age of 18 years.</i></p>	<p><a href="#">171.1</a></p>
<p><b>représentation théâtrale immorale</b> Lorsqu'une ou un locataire, gestionnaire ou responsable d'un théâtre, organise ou autorise la présentation d'une représentation, d'un spectacle ou d'un divertissement immoral, indécent ou obscène dans cet établissement.</p>	<p><b>immoral theatrical performance</b> <i>When a tenant, manager, or person in charge of a theatre, organizes or authorizes the presentation of an immoral, indecent, or obscene performance, show or entertainment in this establishment.</i></p>	<p><a href="#">167</a> et <a href="#">169</a></p>

## S

## T

<p><b>« théâtre »</b> (définition – représentation théâtrale immorale)          Tout endroit ouvert au public, où se donnent des divertissements, que l’entrée y soit gratuite ou non.</p>	<p><b>“theatre”</b> (definition – immoral theatrical performance)  <i>Includes any place that is open to the public where entertainments are given, whether or not any charge is required for admission.</i></p>	<p><a href="#">150</a></p>
--	--	----------------------------

## U

## V

<p><b>voies de faits</b> (infractions pouvant se rattacher à celle d’agression sexuelle)          Utiliser intentionnellement la force contre quelqu'un sans son accord, tenter de le faire, ou menacer de le faire. Cela inclut également le fait de montrer visiblement une arme tout en approchant, importunant ou mendiant, une autre personne.</p>	<p><b>assault (offences related to sexual assault)</b>  <i>Intentionally using force against someone without their consent, attempting to do so, or threatening to do so. This also includes visibly displaying a weapon while approaching, annoying, or begging another person.</i></p>	<p><a href="#">265</a> et <a href="#">266</a></p>
<p><b>voies de fait graves</b> (infractions pouvant se rattacher à celle d’agression sexuelle)          Blessier, mutiler ou défigurer le plaignant ou mettre sa vie en danger.</p>	<p><b>aggravated assault (offences related to sexual assault)</b>  <i>Wounding, maiming, disfiguring, or endangering the life of the complainant.</i></p>	<p><a href="#">268(1)</a> et <a href="#">(2)</a></p>
<p><b>voyeurisme</b>          Lorsqu’une personne observe ou enregistre visuellement une personne secrètement, notamment à l'aide de moyens mécaniques ou électroniques, dans des situations où il est raisonnable de s'attendre à une protection de la vie privée.</p>	<p><b>voyeurism</b>  <i>When a person secretly observes or visually records another person, including by mechanical or electronic means, in situations where there is a reasonable expectation of privacy.</i></p>	<p><a href="#">162(1)</a></p>

## W

## X

## Y

## Z